

Legends of the Buddhist Saints

Apadānapāli

TRANSLATED BY
JONATHAN S. WALTERS,
WHITMAN COLLEGE, 2017

Adḍhacandīya

Jonathan S. Walters

Copyright © 2026 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<https://apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed September 2026

[263. Aḍḍhacchandiya¹]

A half-moon² was given by me
at the tree³ rising up from earth,
at the feet of Blessed Tissa's
Bodhi, [a crocodile-bark tree].⁴ (1) [2549]

In the ninety-two aeons since
I offered that flower [to it],
I've come to know no bad rebirth:
that's the fruit of Bodhi-*pūjā*. (2) [2550]

In the twenty-fifth aeon hence
a kṣatriyan named Devapa⁵
was a wheel-turner with great strength,
possessor of the seven gems. (3) [2551]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (4) [2552]

Thus indeed Venerable Aḍḍhacchandiya Thera spoke these verses.
The legend of Aḍḍhacchandiya Thera is finished.

¹"Half-Moon-er"

²the cty takes the term to be the name of a flower, which seems likely given the reference to "that flower" (or "those flowers") in v. 2 [2550]

³the term for "tree" used here, *pādape*, lit., means "foot-drinker" and resonates/puns with the superb "feet" of the tree where he gives the "half-moon" (flowers?).

⁴the Bodhi Tree of Tissa Buddha was *asana*, *Pentaptera tomentosa*, aka crocodile-bark tree, black murdah, Indian laurel, silver greywood, white chuglam.

⁵I am unclear about the meaning of this name; could be read as *de + vapa* ("Two Sowings" or "Twice Sheared"), or *deva-pā*, ("Drinking [like?] a God /King")